

EDICIÓN BILINGÜE



LIZARDO CARVAJAL

El PÁJARO *de los*

MIL CANTOS

The BIRD *of a* THOUSAND SONGS



ANIMA ESTE
LIBRO CON TU
CELULAR



LuaBooks®

El Pájaro de los Mil Cantos / The Bird of a Thousand Songs
ISBN: 978-958-59243-1-4

Primera edición, diciembre de 2014
Segunda edición, diciembre de 2015

© 2014 Luabooks S A S
www.luabooks.com
Bogotá D.C., Colombia

Textos e ilustraciones de Lizardo Carvajal

Traducción al inglés: Renée Gabrielle Purdy
Diagramación: Juan David Saab
Corrección de estilo: Melisa Restrepo Molina

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso del Editor.

Impreso por Luabooks S A S
Impreso en Colombia

LIZARDO CARVAJAL
El PÁJARO *de los*
MIL CANTOS
The BIRD *of a* THOUSAND SONGS

Luabooks 







Cuentan los que cuentan cuentos, que en lo más profundo de la selva existe el pájaro más misterioso de todos los que puedan habitar en la oscuridad. Aunque jamás se le ha visto, dicen que es capaz de imitar perfectamente el canto de todos los otros pájaros.



In the deepest darkness of the jungle exists a bird that storytellers say is the most mysterious bird that lives. Although this bird has never been seen, they say that he is able to perfectly mimic the songs of all the other birds.

Durante un tiempo se pensó que el Pájaro de los Mil Cantos era el sinsonte. Sin embargo, de acuerdo con registros milenarios, el sinsonte solo alcanza a imitar 400 lenguas.



For some time, it was thought that the cenzontle was the Bird of a Thousand Songs. However, according to ancient records, the cenzontle can only imitate 400 tongues.



Afirman los que lo han escuchado, que el Pájaro de los Mil Cantos puede remedar a la perfección el trinar de las aves más comunes, como el tucán:

“criop criop iowic iowic”



Those who have heard the Bird of a Thousand Songs say that he can perfectly reproduce the songs of common birds like the toucan:

“kiop kiop owik owik”



También puede reproducir la contagiosa
risa del cucaburra:

“jajajajajaja jo-jo-jo-jo”



*He can also reproduce the boisterous
laugh of the kookaburra:*

“hohohahaha ho-ho-ho-ho ho-ho”



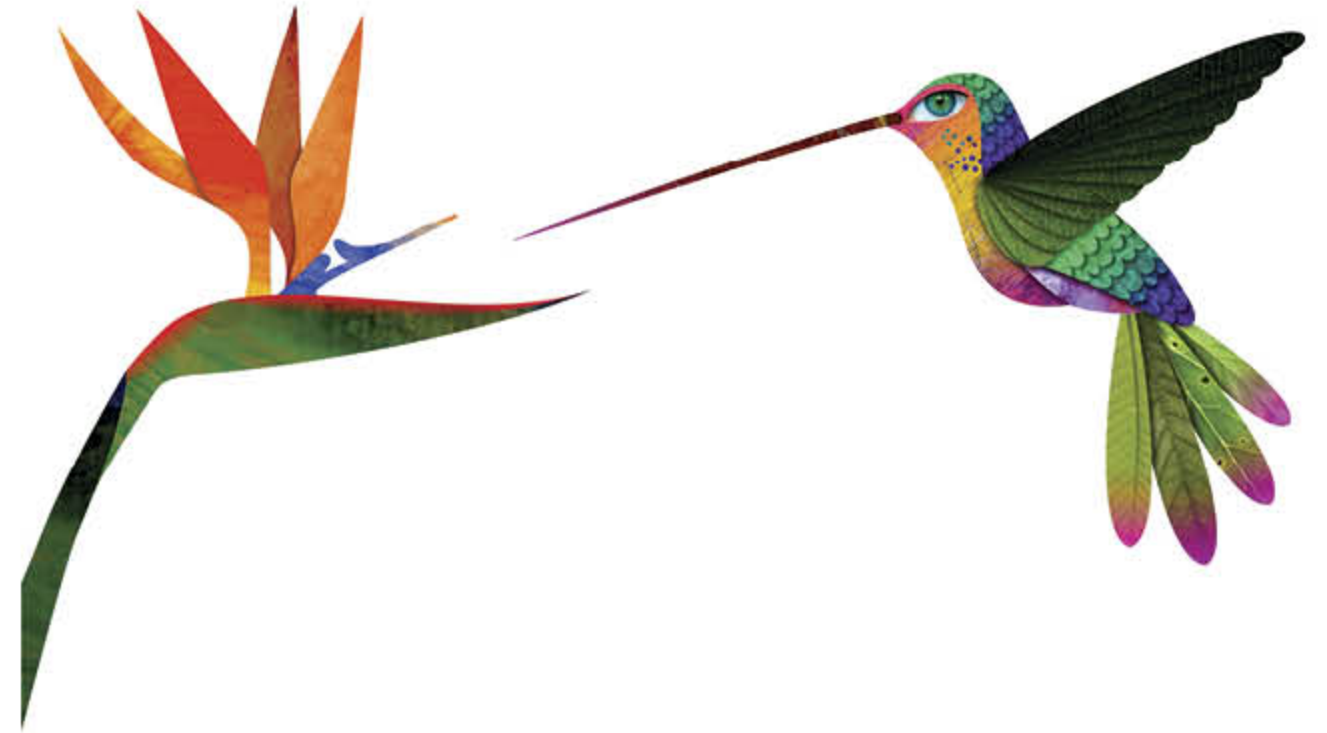
Y el enérgico zumbido del colibrí:

“ZZZZZZUUUUUU”



And the energetic hum of the hummingbird:

“ZZZZZZ0000000000”



El Pájaro de los Mil Cantos también es capaz de repetir el gorjear de los pájaros más exóticos, como el silencioso canto del Pájaro Mariposa:

“zaz... zaz...”



The Bird of a Thousand Songs is also able to repeat the songs of the most exotic birds, like the lulling song of the Butterfly Bird:

“zaz... zaz...”



Nada ha impedido que falsifique el elocuente trino
del Pájaro de las Palabras:

“bla bla bla blaiaaaa bla-bla bla-bla”



*Nothing has stopped him from falsifying the eloquent
trill of the Bird of Words:*

“bla bla bla blaiaaaa bla-bla bla-bla”



Ni las aves de exquisita música se han escapado de ser plagiadas por el Pájaro de los Mil Cantos. Al Pájaro Trompeta le sabe imitar muy bien:

“tarara tá, tarara tá”



Not even the most exquisite musical birds have been able to save themselves from being plagiarized by the Bird of a Thousand Songs. This bird can imitate the blare of the Trumpet Bird very well:

“tarara taaa, tarara taaa”



Al mismo Pájaro Piano, repleto de notas y cromatismos, le ha copiado perfectamente su armónica melodía:

“do-mi-sol-do”



The Piano Bird has also had its harmonic tune, filled with notes and melodies, perfectly copied:

“do-mi-sol-do”



Ni siquiera el ave más hermosa del reino de los
cielos, la Mujer Pájaro, se ha escapado de ser
remedada en su hermoso canto:

“dan din duri dan din dero”



*Not even the Lady Bird, the most beautiful bird in
the sky's kingdom, has escaped from having her
beautiful song mimicked:*

“dan din doori dan din dero”



Sin dificultad parece repetir el incuestionable
canto del Pájaro de las Preguntas:

“qué-qué-qué-por qué”



*He can equal the unquestionable song of
the Bird of Questions:*

“wa, wa, wa, wa, why, why”



Su provocación ha llegado al punto de desafiar el canto del Pájaro Bicicleta:

“trin-trinnnn”



His teasing has even reached the point of defying the trill of the Bicycle Bird

“tring-tringggg”





“Una historia acerca de la identidad y lo valiosa que es tu propia voz”



COMPRAR